

SIMPLY CLEVER



**Škoda**  
Octavia  
Combi (1Z)

**Škoda**  
Roomster  
(5J7)

**Škoda**  
Praktik (5J8)

**Škoda**  
Fabia  
Combi (5J)

Montážní návod  
Montageanleitung  
Fitting instructions  
Instrucciones de montaje  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Monteringsanvisning  
Montageaanwijzing  
Instrukcja montażowa  
Montážny návod  
Руководство по монтажу  
Szerelési útmutató  
Instrucțiuni de montaj

**Příčný nosič**

Dachquerträger

Transverse carrier

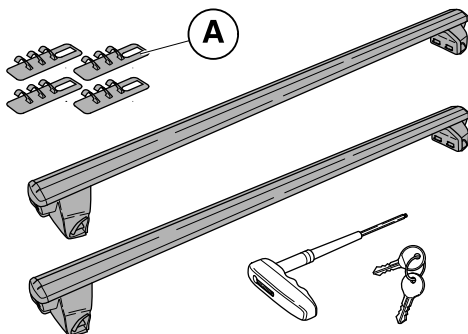
Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

**LAS 620 002A**

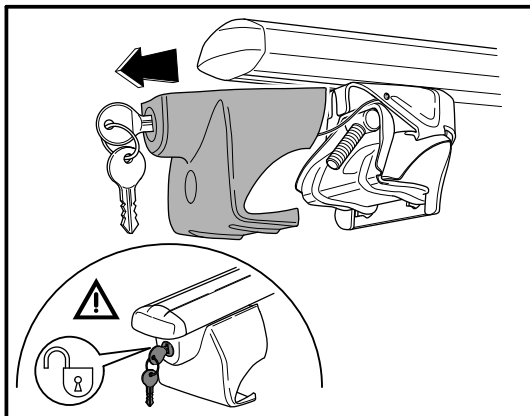
ŠkodaOriginální příslušenství  
ŠkodaOriginal Zubehör  
ŠkodaGenuine Accessories

LAS 620 002A

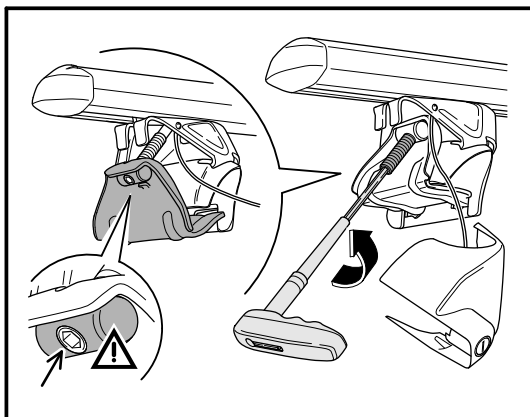
1



2

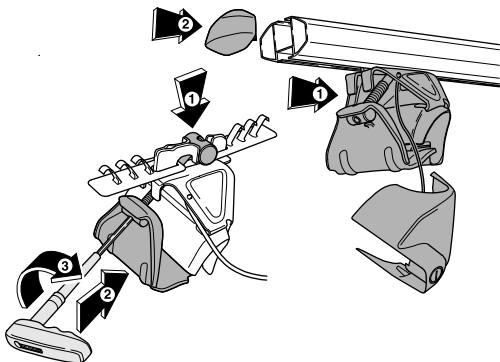
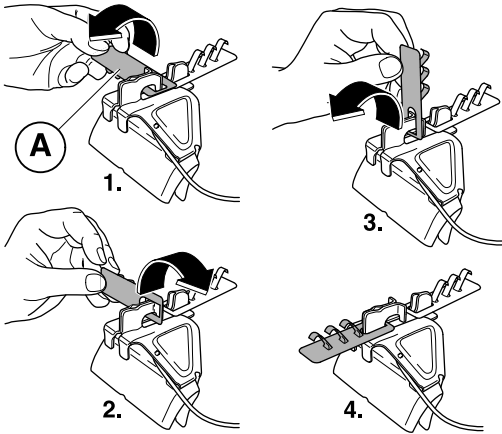
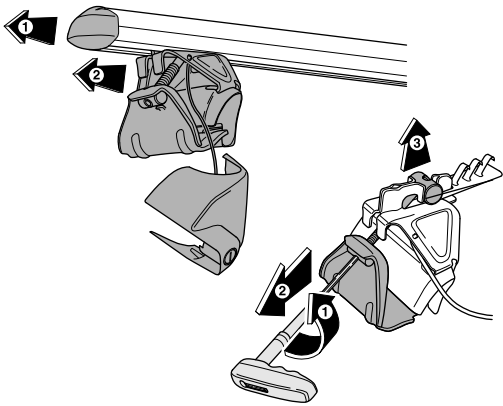


3

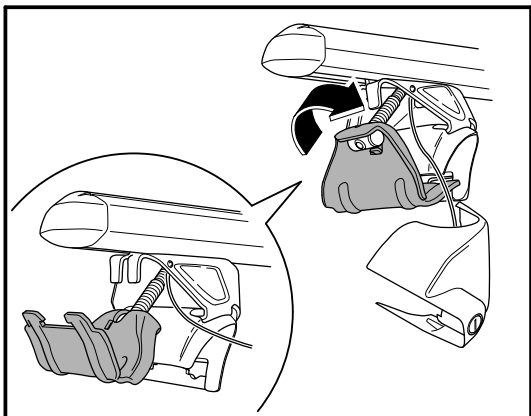


4

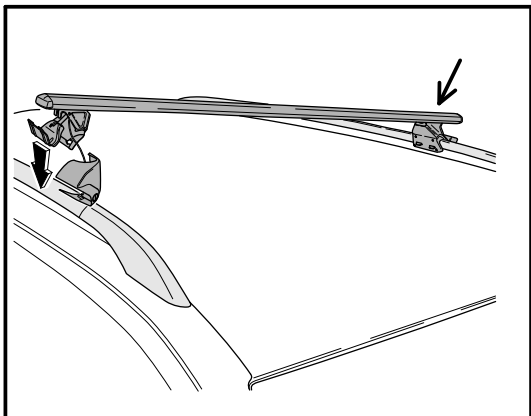
Pouze pro Roomster a Praktik  
Nur für Roomster und Praktik  
Only for Roomster and Praktik



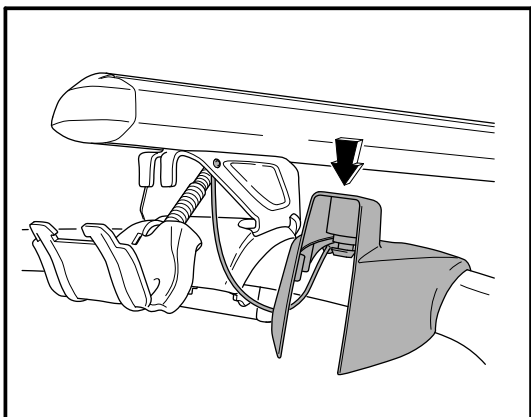
5



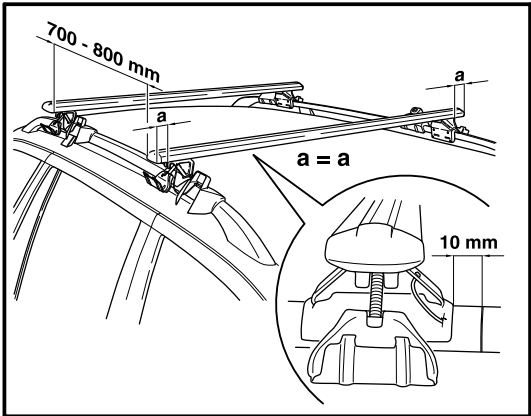
6



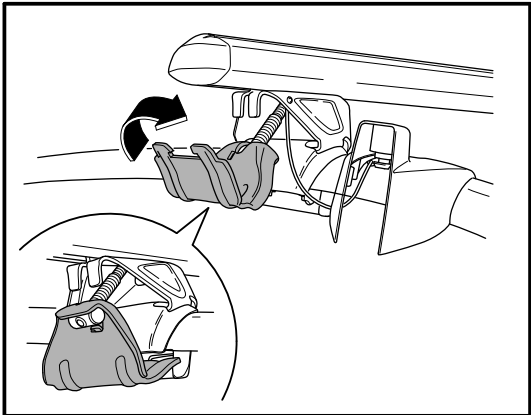
7



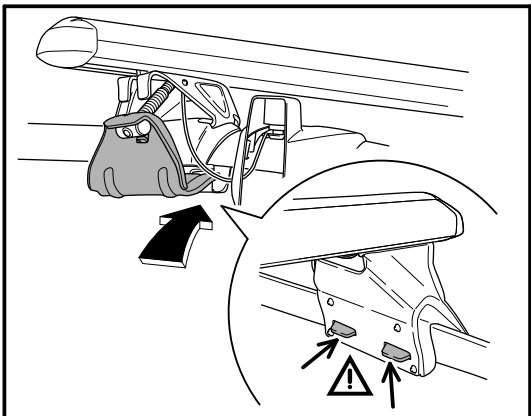
8



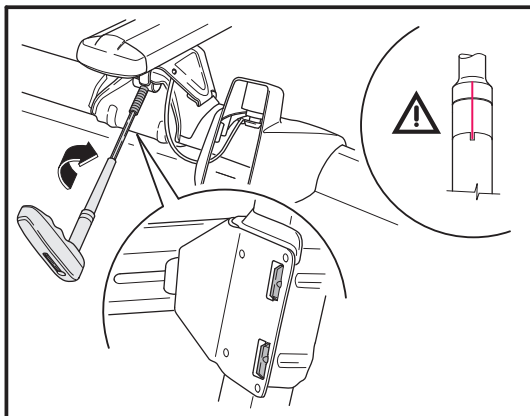
9



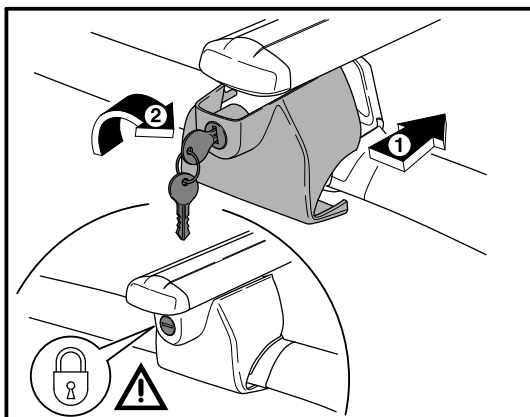
10



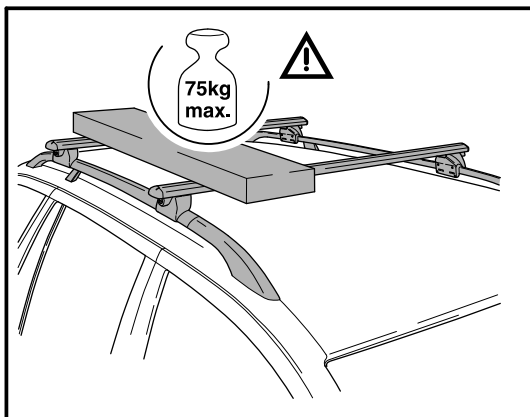
11



12



13





# PŘÍČNÝ NOSIČ

## Vážený zákazník!

Příčný nosič obj. číslo LAS 620 002A je určen pro vozy Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) a Škoda Fabia Combi (5J). Před montáží střešního nosiče si pečlivě přečtete tento návod. V případě jakýchkoli nejasností kontaktujte autorizovaného prodejce Škoda Auto.

## Oblast použití

Příčný nosič je určen k přepravě nákladů včetně předmětů o velkém objemu (např. boxů na lyže, jízdních kol, apod.).

### Důležité upozornění

**Maximální zatížení střechy vozidla včetně hmotnosti nosičů se řídí údajem v technickém průkazu vozidla a je max. 75 kg (obr. 13).**

**Z bezpečnostních důvodů se nesmí maximální zatížení střechy překročit!**

**S nákladem na střeše jezděte opatrně, nepřekračujte rychlost 120 km/h.**

## Montáž

Při montáži příčného nosiče postupujte dle obrázků a pokynů k montáži. Jednotlivé pokyny proveďte vždy u všech čtyř držáků.

**Upozornění. Pro vozy Škoda Roomster a Škoda Praktik nejprve připravte nosič následujícím způsobem:**

- krytku (A) ustavte na každý držák dle obrázku 4 (krytka se již zpětně nedemontuje).
- ostatní pokyny k montáži nosiče jsou shodné pro oba typy vozů.

### **- 1 -**

- Sada kompletního balení příčného nosiče.

### **- 2 -**

- Otočte klíčkem zámek do svislé (otevřené) polohy a vysuňte krytku.

### **- 3 -**

- Povolte šroub pomocí přiloženého momentového klíče tak, aby konec šroubu byl zároveň s maticí -detail-.

### **- 4 -**

- Pouze pro Roomster a Praktik - viz výše.



**- 5 -**

- Upínací hák otočte o 180° -detail-.

**- 6 -**

- Takto připravený příčný nosič nasadíte na jeden a potom na druhý podélný střešní nosič.

**- 7, 8 -**

- Krytky příčného nosiče nasadíte na podélný střešní nosič.

- Celý komplet ustavte na podélné střešní nosiče dle rozměrů na obrázku. (Přední příčný nosič ustavte 10 mm od hrany pro krytku podélného nosiče -detail-.)

**- Nosné profily vycentrujte (tzn. kóta „a“ = „a“).**

**- 9 -**

- Upínací hák otočte zpět o 180° -detail-.

**- 10, 11 -**

**- Jazyčky upínacích háků zasuňte do otvorů v držáku až na doraz. Zkontrolujte jejich správné usazení -detail-.**

- Upínací šrouby držáků nejprve lehce předtáhněte na obou stranách nosiče. Potom šrouby dotáhněte na utahovací moment tak, aby rysky na momentovém klíči byly v jedné rovině -detail-.

**- Po dotažení všech šroubů musí být jazyčky upínacích háků v otvorech držáku pevně zafixovány (tzn. jazyčky kopírují přesně spodní okraj otvoru v držáku a jejich výřez je zasunutý za hranu zadní strany držáku).**

**- 12 -**

- Zasuňte zpět krytku. Otočte klíčkem zámek do vodorovné (zavřené) polohy. Klíček vyjměte a uložte.

**Zkontrolujte správné ustavení příčného nosiče a silným zacloumáním zkontrolujte jeho upevnění.**

**Demontáž**

- Demontáž příčného nosiče provedte opačným postupem.

**Důležité**

- Před jízdou vždy zkontrolujte správné uchycení příčného nosiče a zajištění a upevnění nákladu.

- Náklad rozložte na nosič rovnoměrně a zajistěte, aby těžiště bylo co nejnižší.

- Při přepravě předmětů o velkém objemu (např. střešních boxů, jízdních kol apod.) je střecha vystavena ještě většímu zatížení z důvodu silně zvýšeného odporu vzduchu, přizpůsobte proto rychlost jízdy daným podmínkám.
- Při přepravě nákladu dodržujte vždy bezpečnostní předpisy příslušné země.
- V případě, že nosič nepotřebujete používat, doporučujeme Vám ho z důvodů dopravní bezpečnosti, snížení odporu vzduchu a spotřeby pohonných hmot odmontovat.

**Pozor. Šroubová spojení a upevnění nákladu po kratší době jízdy vždy zkontrolujte. Stejným způsobem provádějte kontrolu před každou jízdou!**

**Po ujetí cca 2000 km překontrolujte utahovací moment šroubů, popřípadě šrouby znovu dotáhněte.**

**Minimálně 1x ročně promažte vložky zámků doporučeným přípravkem CONCOR 101.**

Výrobce nebere na sebe odpovědnost za škody způsobené chybnou montáží.

Šťastnou cestu bez nehod Vám přeje  
firma **AAS-AUTOMOTIVE**, která střešní nosič  
pro firmu **Škoda**Auto vyrábí a dodává.

---

# DACHQUERTRÄGER

## Sehr geehrter Kunde!

Der Dachquerträger Bestell-Nr. LAS 620 002A ist für den Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) und Škoda Fabia Combi (5J) vorgesehen. Lesen Sie vor der Montage des Dachquerträgers diese Anleitung sorgfältig durch. Bei Unklarheiten wenden Sie sich an einen ŠkodaAuto-Betrieb.

## Anwendungsbereich

Der Dachquerträger ist für den Transport von Frachtgütern einschließlich großflächiger Gegenstände (z. B. Skisack, Fahrräder u. ä.) vorgesehen.

### Wichtiger Hinweis

Die max. zulässige Dachlast einschließlich des Dachträgergewichtes richtet sich nach den Angaben im Fahrzeugbrief und beträgt max. 75 kg (Abb. 13).

Aus Sicherheitsgründen darf die max. zulässige Dachlast nicht überschritten werden!

Mit dem Frachtgut auf dem Dach vorsichtig fahren, die Geschwindigkeit von 120 km/h nicht überschreiten.

## Montage

Bei der Montage des Dachquerträgers laut Abbildungen und Montageanweisungen verfahren. Die einzelnen Arbeitsschritte stets an allen vier Haltern durchführen.

**Hinweis. Für Škoda Roomster und Škoda Praktik ist zuerst der Träger folgendermaßen vorzubereiten:**

- Abdeckkappe (A) auf jeden Träger laut Abbildung 4 setzen (die Abdeckkappe wird nicht mehr demontiert).
- die weiteren Montageanweisungen sind für die beiden Fahrzeugtypen identisch.

### - 1 -

- Komplettes Dachquerträger-Set.

### - 2 -

- Schloss mit dem Schlüssel senkrecht (offene Position) drehen und Abdeckkappe herauschieben.

### - 3 -

- Schraube mit beiliegendem Drehmomentschlüssel lösen, so dass das Schraubenende mit der Mutter bündig abschließt -Detail-.

- 4 -

- Nur für Roomster und Praktik – siehe oben.

- 5 -

- Spannhaken um 180° drehen -Detail-.

- 6 -

- Den auf diese Weise vorbereiteten Dachquerträger auf die eine und anschließend auf die andere Dachreling aufsetzen.

- 7, 8 -

- Abdeckkappen des Dachquerträgers auf die Dachreling aufsetzen.

- Den kompletten Dachquerträger laut Maßen in der Abb. auf der Dachreling positionieren. (Vorderen Tragstab 10 mm weit von der Kante für die Abdeckung der Dachreling positionieren -Detail-.)

- Tragprofile zentrieren (d. h. Maßzahl „a“ = „a“).

- 9 -

- Spannhaken um 180° zurückdrehen -Detail-.

- 10, 11 -

- Laschen der Spannhaken in die Öffnungen im Halter bis Anschlag einschieben. Richtigen Sitz der Laschen überprüfen -Detail-.

- Spannschrauben der Halter zuerst auf beiden Seiten des Trägers leicht voranziehen. Schrauben dann auf Drehmoment festziehen, so dass die Strichmarken am Drehmomentschlüssel auf einer Linie stehen -Detail-.

- Nach dem Festziehen aller Schrauben müssen die Laschen der Spannhaken in den Öffnungen des Halters fest fixiert sein (d.h. die Laschen kopieren genau den unteren Rand der Öffnung im Halter, und ihr Ausschnitt ist hinter der Kante der Halter-Rückseite geschoben).

- 12 -

- Abdeckkappe wieder einschieben. Schloss mit dem Schlüssel waagrecht (geschlossene Position) drehen. Schlüssel abziehen und aufbewahren.

**Richtigen Sitz und durch starkes Rütteln auch richtige Befestigung des Dachquerträgers überprüfen.**

---

## Demontage

- Demontage des Dachquerträgers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zur Montage.

DE

## Wichtig

- Vor der Fahrt stets die richtige Befestigung des Dachquerträgers und Absicherung und Befestigung des Frachtguts prüfen.
- Frachtgut auf dem Träger gleichmäßig aufteilen und sicherstellen, dass der Schwerpunkt so niedrig wie möglich liegt.
- Beim Transport von großflächigen Gegenständen (z. B. Skibox, Fahrräder, u. ä.) wird das Dach wegen dem starken Luftwiderstand einer noch größeren Belastung ausgesetzt, deshalb die Fahrgeschwindigkeit den gegebenen Bedingungen anpassen.
- Beim Transport des Frachtguts immer die Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes beachten.
- Sofern der Träger nicht verwendet wird, ist es empfehlenswert, diesen auf Grund der Verkehrssicherheit, Reduzierung des Luftwiderstandes und des Kraftstoffverbrauchs abzubauen.

**Achtung. Schraubverbindungen und Frachtgutbefestigung nach kürzerer Fahrzeit immer prüfen. Auf die gleiche Art und Weise vor jeder Fahrt prüfen!**

**Nach Zurücklegen von ca. 2000 km Anzugsdrehmoment der Schrauben überprüfen, bzw. die Schrauben erneut festziehen.**

**Mindestens 1x jährlich die Schließzylinder mit dem empfohlenen Mittel CONCOR 101 schmieren.**

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die durch unsachgemäße Montage verursachten Schäden.

Allzeit gute Fahrt ohne Unfälle wünscht Ihnen die Firma **AAS-AUTOMOTIVE**, welche den Dachquerträger für die Firma **Škoda**Auto herstellt und liefert.

---

# TRANSVERSE CARRIER

## Dear Customer

The transverse carrier, ordering No. LAS 620 002A, is intended for the cars Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) and Škoda Fabia Combi (5J). Before fitting the roof carrier, please read this instructions carefully. If anything is not clear to you, contact an authorised dealer of Škoda Auto.

GB

## Area of application

The roof carrier serves for the transport of weights, including large objects (e.g. ski boxes, bicycles etc.).

### Important advice

**The maximum loading capacity of the car roof including the weight of the carriers is recorded in the Technical Certificate of the vehicle and is 75 kg at most (fig. 13).**

**Because of safety reasons, the maximum loading capacity of the roof may not be exceeded!**

**With a weight on the roof, drive carefully and do not surpass the velocity of 120 km/h.**

## Mounting

For mounting the transverse carrier, proceed in accordance with the pictures and mounting instructions. The individual instructions must be carried out with all the four holders always.

**Advice. For the vehicles Škoda Roomster and Škoda Praktik, first prepare the carrier in the following way:**

- set the cover (A) upon each holder in accordance with the figure 4 (the cover is not removed any more).
- other instructions for the fitting of the carrier are identical for both the types of vehicles.

### **- 1 -**

- Set of complete packing of transverse carrier.

### **- 2 -**

- By means of the key, turn the lock to the vertical (opened) position and shift out the cover.

### **- 3 -**

- Loosen the screw by means of the included torque wrench so that the end of the screw may be at the same level with the nut -detail-.

---

- 4 -

- **For Roomster only and Praktik – see above.**

- 5 -

- Turn the clamping hook through 180° -detail-.

**GB** - 6 -

- Mount the prepared transverse carrier first upon one longitudinal roof carrier and then upon the other.

- **7, 8 -**

- Fit the covers of the transverse carrier upon the longitudinal roof carrier.

- Set the complete assembly upon the longitudinal roof carriers in accordance with the dimensions in the figure. (The front transverse carrier is to be set 10 mm from the edge for the cover of the longitudinal carrier -detail-.)

- **Centre the supporting sections (i.e. dimension „a“ = „a“).**

- 9 -

- Turn the clamping hook back through 180° -detail-.

- **10, 11 -**

- **Insert the pawls of the clamping hooks into the holes in the holder up to the stop. Check their proper fitting -detail-.**

- Upon both sides of the carrier, first tighten the fastening screws of the holders slightly. Next, tighten them to the tightening torque so that the gauge lines on the torque wrench would be in one plane -detail-.

- **After tightening all screws, the pawls of the clamping hooks must be fixed firmly in the holes of the holder (i.e. the pawls copy the bottom edge of the hole in the holder precisely, and their slot is inserted after the edge of the rear side of the holder).**

- 12 -

- Insert the cover back to its place. By means of the key, turn the lock to the horizontal (closed) position. Take out the key and keep it.

**Check the correct setting of the transverse carrier. Check its fastening by shaking it strongly.**

---

## Dismounting

- For dismounting the transverse carrier, proceed in the opposite way.

## Important

- Before driving, check always whether the transverse carrier is fastened properly, and the load is well ensured and fixed.
- Distribute the load upon the carrier proportionally, making sure that its centre of gravity is in the lowest possible point.
- When transporting large objects (e.g. roof boxes, bicycles etc.), the roof is exposed even to a higher load, because of the air resistance increasing considerably; therefore, adjust the driving speed to these conditions.
- When transporting loads, respect always the safety regulations of the respective country.
- In case you will not be using the roof carrier, we recommend you to dismount it, because of the safety of transport, reduction of the air resistance and the consumption of fuel.

**Caution: After a short drive, check always the screwed connections and the fastening of the load. Perform the same check before each drive!**

**After having driven about 2000 km, check the tightening torque of the screws, and if necessary retighten them.**

**Lubricate the inserts of the locks with the recommended agent CONCOR 101 at least once a year.**

The manufacturer does not assume any responsibility for the damages due to incorrect mounting.

Wishes of good journeys without accidents from the firm **AAS-AUTOMOTIVE** which manufactures and supplies the roof carriers for the firm **ŠkodaAuto**.



---

# PORTAEQUIPAJES TRANSVERSAL DE TECHO

## Estimado cliente:

El portaequipajes transversal de techo, No. del pedido LAS 620 002A, está destinado para los vehículos Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8), y Škoda Fabia Combi (5J). Antes de proceder al montaje del portaequipajes, rogamos lean atentamente estas instrucciones. Si no entienden claro cualquier cosa, diríjense al vendedor autorizado de Škoda Auto.

## Área de empleo

El portaequipajes de techo sirve para el transporte de cargas, incluyendo objetos de mucho bulto (por ejemplo, fundas para esquís, bicicletas etc.).

### Advertencia importante

La carga máxima al techo del vehículo, incluyendo el peso de los portaequipajes, se gobierna por el dato indicado en la Licencia Técnica del vehículo, y es de 75 kg a lo máximo (cuadro 13).

Por razones de seguridad, la carga máxima al techo no debe excederse!

Con una carga al techo, circulen con cuidado, sin sobrepasar la velocidad de 120 km/h.

## Montaje

Durante el montaje del portaequipajes transversal de techo, procedan de acuerdo con los cuadros y las instrucciones para el montaje. Las instrucciones individuales deben efectuarse siempre con todos los cuatro soportes.

**Advertencia. Para los vehículos Škoda Roomster y Škoda Praktik, primero preparar el portaequipajes del modo siguiente:**

- montar la tapa (A) en cada soporte conforme al cuadro 4 (la tapa no viene a desmontarse más).
- las demás instrucciones para el montaje del portaequipajes son idénticas para los dos tipos de vehículos.

### - 1 -

- Juego completo del portaequipajes transversal.

### - 2 -

- Por medio de la llave, girar la cerradura a su posición vertical (abierto) y sacar la tapa.

---

**- 3 -**

- Mediante la llave dinamométrica incluida, soltar el tornillo hasta que su término esté al mismo nivel con la tuerca -detalle-.

**- 4 -**

**- Sólo para Roomster y Praktik – ver arriba.**

**- 5 -**

- Girar el gancho de sujeción por 180° -detalle-.

**- 6 -**

- Asentar el portaequipajes transversal preparado de esta manera primero sobre un portaequipajes de techo longitudinal y después sobre el otro.

**- 7, 8 -**

- Montar las tapas del portaequipajes transversal sobre el portaequipajes longitudinal.
- Asentar el conjunto completo sobre los portaequipajes de techo longitudinales de acuerdo con las dimensiones en el cuadro. (El portaequipajes transversal delantero asentarlo a 10 mm desde el canto para la tapa del portaequipajes longitudinal -detalle-.)
- **Centrar los perfiles portadores (es decir, acotación „a” = „a”).**

**- 9 -**

- Girar el gancho de sujeción de vuelta por 180° -detalle-.

**- 10, 11 -**

- **Insertar las lengüetas de los ganchos de sujeción en los orificios en el soporte hasta el tope. Comprobar su asentamiento correcto -detalle-.**
- Los tornillos de sujeción de los soportes primero apretarlos ligeramente a los dos lados del portaequipajes. Después, apretar los tornillos al par de apriete de manera que las marcas en la llave dinamométrica estén en un plano -detalle-.
- **Después de apretar todos los tornillos, las lengüetas de los ganchos de sujeción deben ser fijados en los orificios del soporte firmemente (es decir, las lengüetas copian exactamente el borde inferior del orificio en el soporte y su recorte engancha con el canto de la parte trasera del soporte).**

---

## - 12 -

- Insertar la tapa de vuelta en su lugar. Por medio de la llave, girar la cerradura a su posición horizontal (cerrada). Sacar la llave y guardarla.

**Comprobar si el portaequipajes está asentado correctamente, y dándole una sacudida fuerte, comprobar su sujeción.**

ES

### Desmontaje

- Para desmontar el portaequipajes de techo, seguir el procedimiento contrario.

### Importante

- Antes de la marcha, comprobar siempre la sujeción correcta del portaequipajes de techo, y la carga por estar bien asegurada y fijada.

- Distribuir la carga sobre el portaequipajes proporcionalmente, prestando atención a que su centro de gravedad esté situado lo más bajo posible.

- Al transportar objetos de mucho bulto (por ejemplo, los maleteros de techo, bicicletas etc.), el techo está expuesto a una carga más alta todavía, en vista de la resistencia de aire aumentada considerablemente; por lo tanto, hay que ajustar la velocidad de la marcha a tal condición.

- En el transporte de cargas, respetar siempre los reglamentos de seguridad del país en cuestión.

- En caso de no emplear el portaequipajes, recomendamos desmontarlo, por razones de la seguridad de transporte, reducción de la resistencia del aire y consumo de carburantes.

**Cuidado: Después de un corto período en marcha, comprobar siempre las conexiones de tornillos y la fijación de la carga. De la misma manera, efectuar la inspección siempre antes de salir!**

**Después de recorrer unos 2000 km, comprobar el par de apriete de los tornillos, eventualmente apretarlos de nuevo.**

**1x por año a lo menos, lubricar los insertos de las cerraduras con el agente recomendado CONCOR 101.**

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños debidos al montaje incorrecto.

Feliz viaje sin accidentes les desea la firma  
**AAS-AUTOMOTIVE**, la cual fabrica y suministra los portaequipajes de techo para la firma **Škoda**Auto.

---

# GALERIE TRANSVERSALE

## **Cher client!**

La galerie transversale, numéro de commande LAS 620 002A, est réservée aux véhicules Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) et Škoda Fabia Combi (5J). Avant le montage de la galerie, lisez attentivement ce mode d'emploi. Dans le cas de manque de clarté, contactez un vendeur autorisé de Škoda Auto.

## **Domaine d'usage**

La galerie est réservée au transport des charges, y compris des objets de grand volume (par ex. coffres de ski, vélos, etc.).

### **Important**

**La charge admissible maximale du toit de véhicule, y compris le poids de la galerie, doit correspondre à la valeur inscrite dans le certificat d'immatriculation du véhicule et est 75 kg au maximum (Fig. 13). Pour les raisons de sécurité, la charge admissible maximale du toit ne peut pas être dépassée!**

**En ayant une charge sur le toit, roulez avec prudence, ne dépassez pas la vitesse de 120 km/h.**

## **Montage**

Lors d'un montage de la galerie transversale, procédez conformément aux figures et aux instructions de montage. Chaque fois, exécutez les instructions respectives pour toutes les quatre fixations.

**Avertissement. Pour les véhicules Škoda Roomster et Škoda Praktik, montez la galerie de la manière suivante:**

- **tout d'abord, mettez le couvercle (A) sur chaque patte de fixation selon la Fig. 4 (on ne démonte plus le couvercle),**
- **toutes les autres instructions sont identiques pour les deux types de véhicules.**

### **- 1 -**

- Jeu d'emballage complet de la galerie transversale.

### **- 2 -**

- A l'aide de la clé, orientez la serrure à la position verticale (ouverte), et retirez le couvercle.

### **- 3 -**

- A l'aide de la clef dynamométrique ci-jointe, desserrez la vis

---

de telle façon que l'extrémité de vis soit au niveau de l'écrou -détail-.

**- 4 -**

**- Pour Škoda Roomster et Praktik seulement – voir ci-dessus.**

**- 5 -**

- Tournez le crochet de fixation de 180° -détail-.

**- 6 -**

- La galerie transversale une fois préparée, mettez-la sur une et ensuite sur l'autre barre de toit.

**- 7, 8 -**

- Mettez les couvercles de galerie transversale sur la barre de toit longitudinale.

- Ajustez tout l'ensemble sur les barres de toit longitudinales conformément aux dimensions de la figure. (Ajustez la galerie avant transversale à la distance de 10 mm du bord de couvercle de barre de toit longitudinale -détail-.)

**- Centrez les profils porteurs (e.g. cote „a“ = „a“).**

**- 9 -**

- Retournez le crochet de fixation en arrière de 180° -détail-.

**- 10, 11 -**

**- Introduisez les languettes de crochets de fixation dans les orifices de pattes de fixations. Contrôlez leur bon ajustage -détail-.**

- D'abord, serrez un peu les vis de pattes de fixation sur les deux côtés de la galerie. Ensuite, resserrez les vis à l'aide de la clef dynamométrique de telle façon que les repères de la clef soient au même niveau -détail-.

**- Toutes les vis une fois resserrées, les languettes de crochets de fixation doivent être bien fixées dans les orifices de patte de fixation (i.e. les languettes copient exactement le bord bas de l'orifice dans la patte de fixation et leur encoche est mise derrière le bord arrière de la patte de fixation).**

**- 12 -**

- Remettez le couvercle. A l'aide de la clé, orientez la serrure à la position horizontale (fermée). Retirez la clé et déposez-la.

---

**Contrôlez le bon ajustage de la galerie transversale et serrez-la avec force pour contrôler sa fixation.**

## **Démontage**

- En utilisant le procédé contraire, exécutez un démontage de la galerie transversale.

## **Important**

- Avant une marche, contrôlez chaque fois une bonne fixation de la galerie transversale et aussi un blocage et une fixation de la charge.
- Veillez à la bonne répartition de la charge sur la galerie et assurez que le centre de gravité soit aussi bas que possible.
- Lors d'un transport des objets de grand volume (par ex. coffres de ski, vélos, etc.), le toit est exposé à un chargement encore plus grand pour raison d'une résistance aérodynamique fortement élevée, c'est pourquoi adaptez la vitesse aux conditions données.
- Lors d'un transport de la charge, respectez toujours la réglementation de sécurité du pays respectif.
- Dans le cas où vous n'avez pas besoin d'utiliser la galerie, nous vous recommandons de la démonter pour raisons d'une sécurité routière, d'un abaissement de résistance aérodynamique et de consommation des carburants.

**Attention. Contrôlez les assemblages par vis et la fixation de la charge chaque fois après un temps de courte durée de la marche. De la même façon, exécutez le contrôle avant chaque marche!**

**Après avoir roulé 2000 km env., contrôlez le moment de serrage des vis, éventuellement resserrez les vis.**

**Au minimum, graissez les dispositifs de sûreté de serrure à l'aide de la préparation recommandée CONCOR 101 une fois par an.**

Le fabricant n'assume pas la responsabilité d'endommagements causés par un montage défectueux.

La firme **AAS-AUTOMOTIVE**, qui produit et livre la galerie pour la firme **ŠkodaAuto**, vous souhaite un voyage sans accidents.

---

# PORTABAGAGLI TRASVERSALE

## Spettabile cliente!

Portabagagli trasversale, numero d'ordinazione LAS 620 002A, è destinato per le vetture Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) e Škoda Fabia Combi (5J). Prima del montaggio del portabagagli trasversale leggete attentamente queste istruzioni. Nel caso di qualsiasi dubbio, contattate il venditore autorizzato Škoda Auto.

## Settore dell'utilizzo

Il portabagagli sul tetto è destinato per il trasporto dei carichi, compreso gli oggetti delle dimensioni grandi (per es. i box per gli sci, biciclette ecc.).

### Avvertimento importante

**Il carico massimo del tetto dell'automobile, compreso il peso dei portabagagli, è regolato dai dati specificati nel libretto di circolazione della vettura ed è max. 75 kg (fig. 13).**

**Per motivi di sicurezza non deve essere superato il carico massimo del tetto!**

**Con il carico sul tetto, viaggiate prudentemente, non superate la velocità di 120 km/ora.**

## Montaggio

Durante il montaggio del portabagagli trasversale, proseguite conforme ai disegni e le istruzioni per il montaggio. Le singole operazioni eseguite sempre su tutti e quattro supporti.

**Avvertimento. Per le vetture Škoda Roomster e Škoda Praktik preparate prima di tutto il portabagagli nel seguente modo:**

- **il coperchio (A) sistemate su ogni supporto conforme alla figura 4 (il coperchio non si smonta più).**
- **altre istruzioni per il montaggio del portabagagli sono identiche per ambedue modelli delle vetture.**

### **- 1 -**

- Il set della confezione completa del portabagagli trasversale.

### **- 2 -**

- Girate con la chiave la serratura nella posizione verticale (aperta) e, spostate il coperchio.

---

**- 3 -**

- Allentate la vite tramite la chiave registrabile in allegato nel modo, di avere l'estremità della vite in linea con il dado -dettaglio-.

**- 4 -**

**- Solo per Roomster e Praktik – vedere sopra.**

**- 5 -**

- Girate il gancio di fissaggio di 180° -dettaglio-.

**- 6 -**

- Il portabagagli trasversale così preparato, sistemate sull'uno e, dopo sull'altro portabagagli longitudinale.

**- 7, 8 -**

- Sistemate i coperchi del portabagagli trasversale sul portabagagli longitudinale.

- Posizionate tutto il completo sugli portabagagli sul tetto longitudinali, conforme alle dimensioni sul disegno (Il portabagagli trasversale anteriore sistemate 10 mm dallo spigolo per il coperchio del portabagagli longitudinale -dettaglio-).

- **Centrate i profili portanti (significa che la quota „a“ = „a“).**

**- 9 -**

- Girate il gancio di fissaggio in dietro di 180° -dettaglio -.

**- 10, 11 -**

- **Inserite le linguette dei ganci di fissaggio, nei fori nel supporto fino al fondo. Controllate la loro corretta posizione -dettaglio-.**

- Stringete prima di tutto leggermente le viti di fissaggio dei supporti su ambedue lati del portabagagli. In seguito stringete le viti al momento di fissaggio nel modo di far combaciare i tracciati sulla chiave registrabile -dettaglio-.

- **Dopo il fissaggio di tutte le viti, le linguette dei ganci di fissaggio nei fori del supporto, devono essere saldamente fissate (significa, che le linguette copiano precisamente il bordo inferiore del foro nel supporto e loro ritaglio è inserito dietro lo spigolo della parte posteriore del supporto).**

**- 12 -**

- Infilate il coperchio al posto suo. Con la chiave, girate la serratura nella posizione orizzontale (chiusa). Estraeete la chiave e depositatela.



---

**Controllate la posizione corretta del portabagagli trasversale e sbalottando fortemente con la mano, controllate il suo fissaggio.**

## **Smontaggio**

- Lo smontaggio del portabagagli trasversale, eseguite nell'ordine opposto.

## **Importante**

- Prima del viaggio, controllate sempre il corretto fissaggio del portabagagli trasversale e, la protezione ed il fissaggio del carico.
- Distribuite il carico sul portabagagli regolarmente e provvedete di, avere il centro di gravità nel punto più basso possibile.
- Durante trasporto degli oggetti delle dimensioni grandi (per es. i box sui tetti, biciclette ecc.), il tetto é esposto al carico maggiore per motivo dell'aumento della resistenza aerodinamica. Adattate perciò la velocità di corsa alle condizioni esistenti.
- Durante il trasporto dei carichi, rispettate sempre le prescrizioni di sicurezza, del rispettivo paese.
- Nel caso che, non avete bisogno di utilizzare il portabagagli, consigliamo smontarlo per motivi di sicurezza di viaggio, ribasso della resistenza aerodinamica e risparmio del carburante.

**Attenzione. Controllate sempre, dopo il breve tempo di viaggio, i collegamenti a vite ed il fissaggio del carico. Nello stesso modo, eseguite il controllo, prima d'ogni viaggio!**

**Dopo il percorso di cca 2000 km controllate di nuovo il momento di tiraggio delle viti, eventualmente stringete nuovamente le viti.**

**Minimamente 1x all' anno, lubrificate fincluse delle serrature, con il preparato consigliato CONCOR 101.**

Il produttore non si assume la responsabilità per i danni causati dal montaggio improprio.

Buon viaggio senza incidenti Vi augura la ditta **AAS-AUTOMOTIVE**, la quale produce e fornisce i portabagagli sul tetto per la ditta **ŠkodaAuto**.

# TVÄRGÅENDE TAKRÄCKE

## Bästa kunden!

Tvärgående takräcke, beställningsnummer LAS 620 002A är avsedd för vagnar Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) och Škoda Fabia Combi (5J). Läs noggrant denna anvisning innan Ni monterar upp takräcket. I fall att något är oklart bör Ni kontakta en auktoriserad återförsäljare av Škoda Auto.

## Användningsområde

Takräcke är avsett för lasttransporter inklusive föremål med stora volym (t.ex. takboxar för skidor, cyklar osv.).

### Viktigt

**Den maximala belastningen på taket inklusive takräcket är angiven i bilens besiktningsinstrument och är max. 75 kg (bild 13).**

**Av säkerhetsskäl får man inte överstiga maximala takbelastningen!**

**Ni bör köra försiktigt med lasten på taket, kör inte fortare än 120 km/timme.**

## Uppmontering

Följ bilder och monteringsanvisningar vid uppmonteringen av takräcke. Gör alltid enstaka moment vid alla fyra fästen.

**Varning. För vagnar Škoda Roomster och Škoda Praktik skall Ni först förbereda tvärgående takräcke på följande sätt:**

**- skydd (A) skall ni sätta på varje hållare enligt bild 4 (skydd tas inte bort efteråt).**

**- resten av instruktioner är identisk med instruktioner för montering av tvärgående takräcke för båda typ av bilar.**

**- 1 -**

- Satsen av komplett förpackning av tvärgående takräcke.

**- 2 -**

- Vrid låset med nyckeln till lodrät (öppen) position och dra ut skyddet.

**- 3 -**

- Lossa på skruven med hjälp av bifogad momentnyckel så att slutet på skruven skulle vara i nivån med muttern -detalj-.

**- 4 -**

**- Enbart för Roomster och Praktik - se ovan.**

---

## - 5 -

- Vrid fästkroken med 180° -detalj-.

## - 6 -

- Sätt så här förberedd tvärgående takräcke först på en och sedan på andra längsgående takräcke.

## - 7, 8 -

- Sätt skydden från tvärgående takräcke på längsgående takräcke.

- Ställ hela komplett på längsgående takräcken enligt mått på bilden. (Ställ främre tvärgående takräcke 10 mm från kanten för skydd av längsgående takräcke -detalj-.)

- **Centrera bärande profiler (dvs. mått „a“ = „a“).**

## - 9 -

- Vrid fästkroken tillbaka med 180° -detalj-.

## - 10, 11 -

- **Fästa hakar för fästning i hållarens håll ändå till slut. Kontrollera dess rätt fixering -detalj-.**

- Först borde Ni dra åt lätt alla fästskruvar av hållare på båda sidorna av takracket. Dra åt skruvarna sedan till dragmoment så att riktlinje på skiftnyckeln är på samma nivå -detalj-.

- **Efter fastdragning av alla skruvar måste alla hakars tungor vara fast fixerade (dvs. tungor kopierar exakt nedre kant av öppningen i hållaren och deras utskärning är satt bakom bakre sidokant av hållaren).**

## - 12 -

- Sätt tillbaka skyddet. Vrid låset med nyckeln till vågrät (stängd) position. Ta ut nyckeln och spara den på en säker plats.

**Kontrollera att inställningen av tvärgående takräcke är riktig och kontrollera med kraftig skakning dennes uppfästning.**

## Demontering

- Demontera tvärgående takräcke i omvänd ordning.

## Viktigt

- Kontrollera alltid innan Ni kör uppfästningen av tvärgående takräcke och lastens uppfästning samt säkerställning.

- Lägg lasten på takräcke jämnt och säkerställ att tyngdpunkten finns så lågt som möjligt.

- 
- Vid transport av föremål med stor volym (t.ex. takboxar, cyklar osv.) är taket utsatt för ännu större belastning, anledningen till detta är förstorat luftmotstånd, anpassa därför hastigheten till givna villkor.
  - Vid lasttransport bör Ni alltid följa säkerhets föreskrifter av resp. land.
  - I fall att Ni inte behöver använda takräcket rekommenderar vi att Ni demonterar det av trafiksäkerhetsskäl, luftmotstånds minskning och bränsleförbruk.

**OBS. Kontrollera alltid skruv- och lastuppfästningar efter att Ni kört under en kort tid. Gör samma kontroll varje gång innan Ni skall köra!**

**Kontrollera dragmoment av skruvarna efter att Ni kört ca 2000 km, dra åt skruvarna igen eventuellt.**

**Smörj minst 1 gång om året låsenlägggen med rekommenderat medel CONCOR 101.**

Tillverkaren ansvarar inte för fel uppkomna vid fel uppmontering.

Vi på **AAS-AUTOMOTIVE** som tillverkar och levererar takräcket för företaget **Škoda**Auto önskar Er en lycklig resa utan olyckor.

---

# DWARSDRAGERS VOOR DAKRAILING

## Geachte klant!

Dwarsdragers voor dakrailing bestelnummer LAS 620 002A zijn bestemd voor voertuigen Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) en Škoda Fabia Combi (5J). Lees voor de montage van de dwarsdragers zorgvuldig deze montageaanwijzing. Neem ingeval van enige onduidelijkheden contact op met een erkende Škoda Auto-dealer.

## Waarvoor bedoeld

Dwarsdragers voor dakrailing zijn bedoeld voor vervoer van lasten, inclusief voorwerpen met groot volume (bijv. skiboxen, rijwielen, en derg.).

### Belangrijke waarschuwing

Maximale dakbelasting van de auto inclusief gewicht van de dragers is bepaald in het kentekenbewijs van het voertuig en bedraagt max. 75 kg (fig. 13).

Uit veiligheidsoverwegingen mag de maximale dakbelasting niet worden overschreden!

**Met een last op het dak voorzichtig rijden, niet sneller dan 120 km/uur.**

## Montage

Volg bij de montage van de dwarsdragers de tekeningen en instructies voor de montage op. Voer de instructies steeds uit bij alle vier houders.

**Opgelet. Bij de wagens Škoda Roomster en Škoda Praktik als eerst de dragers klaarmaken als volgt:**

- zet op beide dragers het kapje (A) volgens tekening 4 (het kapje wordt niet meer gedemonteerd).
- overige montageaanwijzingen van de dragers zijn voor beide types voertuigen gelijk.

### **- 1 -**

- Set van de complete verpakking van de dwarsdragers.

### **- 2 -**

- Draai het slotje met de sleutel om in de verticale positie (open) en schuif het kapje uit.

### **- 3 -**

- Maak de schroef met behulp van de bijgevoegde moment-sleutel ietsje los, zodat het einde van de schroef gelijk loopt met de moer-detail-.

---

- 4 -

**- Alleen voor Roomster en Praktik – zie hier boven.**

- 5 -

- Draai de spanhaak met 180° om -detail-.

- 6 -

- Leg de zodanig klaargemaakte dwarsdrager op de ene en daarna op de andere dakrailing.

- 7, 8 -

- Zet de kapjes van de dwarsdrager op de dakrailing.

- Zet het geheel op de dakrailing volgens de afmetingen op de tekening. (Zet de voorste dwarsdrager 10 mm van de rand voor het kapje van de dwarsdrager -detail-.)

**- Draagprofielen centreren (dwz. meetpunt „a“ = „a“).**

- 9 -

- Draai de spanhaak terug met 180° -detail-.

- 10, 11 -

**- Schuif de lipjes van de spanhaken in de openingen van de drager tot de aanslag. Controleer of die goed zijn gezet -detail-.**

- Trek als eerst de spanschroeven van de dragers lichtelijk aan beide zijkanten van de drager aan. Trek daarna de schroeven met het aanhaalmoment, zodat de maatstrepen op de momentsleutel gelijkstaan -detail-.

**- Na het aantrekken van alle schroeven moeten de lipjes van de spanhaken in de openingen van de houder vastzitten (dwz. de lipjes volgen precies de onderrand van de opening in de houder en de inkeping ervan valt achter de achterrand van de houder in).**

- 12 -

- Schuif het kapje terug. Draai het sleuteltje in het slot naar de horizontale (gesloten) positie. Haal het sleuteltje uit en berg het op.

**Controleer de juiste plaatsing van de dwarsdragers en controleer of die goed vastzitten door eens sterk eraan te rukken.**

---

## Demontage

- Voer de demontage van de dwarsdragers uit in omgekeerde volgorde.

## Belangrijk

- Voor u gaat rijden, controleer steeds of de dwarsdragers op de juiste wijze zijn vastgezet en de last goed is vastgemaakt en beveiligd.
- Verdeel de last gelijkmatig over de dragers en zorg ervoor dat het zwaartepunt zo laag mogelijk ligt.
- Bij vervoer van voorwerpen met groot volume (bijv. dakboxen, rijwielen en derg.) wordt het dak aan een nog groter belasting blootgesteld vanwege de sterk verhoogde luchtweerstand, pas daarom de rijnsnelheid aan de omstandigheden aan.
- Volg bij vervoer van een last steeds de veiligheidsvoorschriften van het desbetreffende land op.
- In het geval dat u de dragers niet nodig heeft, adviseren wij uit overwegingen van verkeersveiligheid, verlaging van luchtweerstand en verbruik van brandstoffen deze te demonten.

**Opgelet. Schroefverbindingen en het vastzetten van de last na kort gereden te hebben steeds controleren. Ook voordat u gaat rijden, steeds op dezelfde wijze de controle uitvoeren!**

**Controleer na ca. 2000 km gereden te hebben het aanhaalmoment van de schroeven, trek eventueel de schroeven weer aan.**

**Minimaal 1x per jaar het binnenwerk van de sloten met aanbevolen middel CONCOR 101 smeren.**

Fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door verkeerde montage.

Een goede reis zonder ongevallen wordt u door de firma **AAS-AUTOMOTIVE** toegewenst, die de dwarsdragers voor de firma **ŠkodaAuto** fabriceert en levert.

# NOŚNIK POPRZECZNY

## Drogi kliencie!

Nośnik poprzeczny numer zamówienia LAS 620 002A jest przeznaczony do samochodów Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) i Škoda Fabia Combi (5J). Przed montażem bagażnika dachowego przeczytaj uważnie całą niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek niejasności skontaktuj się z autoryzowanym sprzedawcą Škoda Auto.

## Przeznaczenie

Bagażnik dachowy jest przeznaczony do przewozu ładunków, łącznie z przedmiotami o dużej objętości (np. boksów na narty, rowerów itp.).

### Ważna uwaga

**Maksymalne obciążenie dachu pojazdu wraz z ciężarem nośników jest podane w dowodzie rejestracyjnym pojazdu i wynosi maks. 75 kg (rys. 13).**

**Dla bezpieczeństwa nie wolno przekraczać maksymalnego obciążenia dachu!**

Z ładunkiem na dachu należy jeździć ostrożnie, nie przekraczać prędkości 120 km/h.

## Montaż

Podczas montażu nośnika poprzecznego należy postępować według rysunków i wskazówek montażowych. Poszczególne czynności należy wykonać zawsze przy wszystkich czterech uchwytach.

**Uwaga. W przypadku pojazdów Škoda Roomster i Škoda Praktik należy najpierw przygotować nośnik w następujący sposób:**

- osłonę (A) ustawić na każdy uchwyt według rysunku 4 (osłony już się nie demontuje).
- pozostałe zalecenia dotyczące montażu nośnika są zgodne dla obu typów pojazdów.

### **- 1 -**

- Zestaw kompletnego opakowania nośnika poprzecznego.

### **- 2 -**

- Obrócić kluczykiem zamek do pionowej (otwartej) pozycji i wysunąć osłonę.



---

- 3 -

- Poluzować śrubę za pomocą załączonego klucza momentowego tak, aby koniec śruby był równo z nakrętką -detal-.

- 4 -

**- Tylko Roomster i Praktik – patrz powyżej.**

- 5 -

- Łapę mocującą obrócić o 180° -detal-.

- 6 -

- Przygotowany w ten sposób nośnik poprzeczny nasadzić na jeden a następnie na drugi nośnik wzdluzny.

- 7, 8 -

- Osłony nośnika poprzecznego nasadzić na wzdluzny nośnik dachowy.

- Cały komplet ustawić na wzdluznych nośnikach dachowych według wymiarów na rysunku. (Przedni nośnik poprzeczny ustawić 10 mm od krawędzi pod osłonę nośnika wzdluznego -detal-.)

**- Wycentrować profile nośne (tzn. wymiar „a” = „a”).**

- 9 -

- Łapę mocującą obrócić z powrotem o 180° -detal-.

- 10, 11 -

**- Języcki łap mocujących wsunąć do otworów w uchwycie do oporu. Skontrolować prawidłowość ich osadzenia -detal-.**

- Śruby mocujące uchwytów najpierw dokręcić lekko po obu stronach nośnika. Następnie śruby dokręcić momentem tak, aby ryski na kluczu momentowym były w jednej płaszczyźnie -detal-.

**- Po dokręceniu wszystkich śrub języcki łap mocujących muszą być w otworach uchwytu mocno umocowane (tzn. języcki dokładnie kopiują dolną krawędź otworu w uchwycie a ich wycięcie jest zasunięte za krawędź tylnej strony uchwytu).**

- 12 -

- Zasunąć z powrotem osłonę. Obrócić kluczykiem zamek do pozycji poziomej (zamkniętej). Wyjąć i schować kluczyk.

**Skontrolować prawidłowość ustawienia nośnika poprzecznego i mocno szarpiąc skontrolować jego umocowanie.**

---

## Demontaż

- Demontaż nośnika poprzecznego odbywa się w odwrotnej kolejności.

## Ważne

- Przed jazdą zawsze skontrolować prawidłowość umocowania nośnika poprzecznego i zabezpieczenia oraz umocowanie ładunku.
- Ładunek zawsze rozłożyć na bagażniku równomiernie i zapewnić, aby środek ciężkości był jak najniżej.
- Podczas przewożenia przedmiotów dużych rozmiarów (np. boksów na bagaż, rowerów itp.) dach jest dodatkowo obciążany z powodu zwiększonego oporu powietrza, dlatego należy dostosować prędkość jazdy do danych warunków.
- Przewożąc ładunek należy zawsze przestrzegać przepisów bezpieczeństwa w danym kraju.
- W przypadku kiedy nośnik nie jest potrzebny, ze względu na bezpieczeństwo, obniżenie oporu powietrza i zużycia paliwa, zalecamy jego demontaż.

**Uwaga. Zawsze po krótkiej jeździe należy skontrolować połączenia gwintowe i umocowanie ładunku. W ten sam sposób należy przeprowadzać kontrolę przed każdą jazdą!**

**Po przejechaniu ok. 2000 km należy skontrolować moment dokręcenia śrub, ewentualnie ponownie dokręcić śruby.**

**Minimalnie 1x w roku nasmarować wkładki zamków zalecanym środkiem CONCOR 101.**

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane błędnym montażem.

Szerokiej drogi bez wypadków życzy firma **AAS-AUTOMOTIVE**, która bagażnik dachowy produkuje i dostarcza dla firmy **Škoda**Auto.

---

# PRIEČNY NOSIČ

## Vážený zákazník!

Priečny nosič obj. číslo LAS 620 002A je určený pre vozidlá Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) a Škoda Fabia Combi (5J). Pred montážou strešného nosiča si starostlivo prečítajte tento návod. V prípade akýchkoľvek nejasností kontaktujte autorizovaného predajcu Škoda Auto.

## Oblasť použitia

Strešný nosič je určený na prepravu nákladov vrátane predmetov s veľkým objemom (napr. boxy na lyže, bicykle, apod.).

### Dôležité upozornenie

**Maximálne zaťaženie strechy vozidla vrátane hmotnosti nosičov sa riadi údajom v technickom preukaze vozidla a je max. 75 kg (obr. 13).**

**Z bezpečnostných dôvodov sa nesmie maximálne zaťaženie strechy prekročiť!**

**S nákladom na streche jazdite opatrne, neprekráčajte rýchlosť 120 km/h.**

SK

## Montáž

Pri montáži priečného nosiča postupujte podľa obrázkov a pokynov na montáž. Jednotlivé pokyny vykonajte vždy u všetkých štyroch držiakov.

**Upozornenie. Pre vozidlá Škoda Roomster a Škoda Praktik najprv pripravte nosič nasledujúcim spôsobom:**

- kryt (A) nasadíte na každý držiak podľa obrázka 4 (kryt sa už spätne nedemontuje).
- ostatné pokyny na montáž nosiča sú zhodné pre obidva typy vozidiel.

### - 1 -

- Sada kompletného balenia priečného nosiča.

### - 2 -

- Otočte kľúčikom zámok do zvislej (otvorenej) polohy a vysuňte kryt.

### - 3 -

- Povoľte skrutku pomocou priloženého momentového kľúča tak, aby koniec skrutky bol zároveň s maticou -detail-.

---

- 4 -

**- Iba pre Roomster a Praktik - viď vyššie.**

- 5 -

- Upínací hák otočte o 180° -detail-.

- 6 -

- Takto pripravený priečny nosič nasadíte na jeden a potom na druhý pozdĺžny strešný nosič.

- 7, 8 -

- Kryt priečného nosiča nasadíte na pozdĺžny strešný nosič.

- Celý komplet postavte na pozdĺžne strešné nosiče podľa rozmerov na obrázku. (Predný priečny nosič postavte 10 mm od hrany pre kryt pozdĺžneho nosiča -detail-.)

**- Nosné profily vycentrujte (tzn. kóta „a“ = „a“).**

- 9 -

- Upínací hák otočte späť o 180° -detail-.

- 10, 11 -

**- Jazýčky upínacích hákov zasunúť do otvorov v držiaku až na doraz. Skontrolujte ich správne usadenie -detail-.**

- Upínacie skrutky držiakov najprv jemne pritiahnite na oboch stranách nosiča. Potom skrutky dotiahnite na doťahovací moment tak, aby rysky na momentovom kľúči boli v jednej rovine -detail-.

**- Po dotiahnutí všetkých skrutiek musia byť jazýčky upínacích hákov v otvoroch držiaka pevne zafixované (tzn. jazýčky kopírujú presne spodný okraj otvoru v držiaku a ich výrez je zasunutý za hranu zadnej strany držiaka).**

- 12 -

- Zasunúť späť kryt. Otočte kľúčikom zámku do vodorovnej (zatvorenej) polohy. Kľúčik vyberte a uložte.

**Skontrolujte správne nasadenie priečného nosiča a silným zamykaním skontrolujte jeho upevnenie.**

## Demontáž

- Demontáž priečného nosiča vykonajte opačným postupom.

---

## Dôležité

- Pred jazdou vždy skontrolujte správne uchytenie priečneho nosiča, zaistenie a upevnenie nákladu.
- Náklad rozložte na nosič rovnomerne a zaistite, aby ťažisko bolo čo najnižšie.
- Pri preprave predmetov s veľkým objemom (napr. strešné boxy, bicykle apod.) je strecha vystavená ešte väčšiemu zaťaženiu z dôvodu silne zvýšeného odporu vzduchu, prispôbte preto rýchlosť jazdy daným podmienkam.
- Pri preprave nákladu dodržujte vždy bezpečnostné predpisy príslušnej zeme.
- V prípade že nosič nepotrebuje používať, doporučujeme Vám ho z dôvodov dopravnej bezpečnosti, zníženia odporu vzduchu a spotreby pohonných hmôt odmontovať.

**Pozor. Skrutkové spojenia a upevnenia nákladu po kratšom čase jazdy vždy skontrolujte. Rovnakým spôsobom vykonávajte kontrolu pred každou jazdou**

**Po jazde cca 2000 km prekontrolujte ťahovací moment skrutiek, popri prípade skrutky znovu dotiahnite.**

**Minimálne 1x ročne premažte vložky zámkov doporučeným prípravkom CONCOR 101.**

SK

Výrobca neberie na seba zodpovednosť za škody spôsobené chybnou montážou.

Šťastnú cestu bez nehôd Vám praje firma  
**AAS-AUTOMOTIVE**, ktorá strešný nosič pre firmu  
**ŠkodaAuto** vyrába a dodáva.

# ПОПЕРЕЧНЫЙ БАГАЖНИК

## Уважаемый заказчик!

Поперечный багажник (зак. № LAS 620 002A) предназначен для автомобилей Шкода Октавия Комби (1Z), Шкода Румстр (5J7), Шкода Практик (5J8) и Шкода Фабия Комби (5J). Перед установкой багажника внимательно прочитайте эту инструкцию. В случае возникновения каких-либо неясностей, обращайтесь к авторизованному дилеру Шкода Авто.

## Область применения

Поперечный багажник предназначен для перевоза грузов, включая крупногабаритные предметы (например, съемных багажных отсеков (боксов) на лыжи, велосипедов и т.п.).

### Важное предостережение

Максимальная нагрузка на крышу автомобиля, учитывая вес багажников, руководствуется данными, указанными в свидетельстве о регистрации ТС, и составляет, максимально 75 кг (рис. 13).

С точки зрения безопасности, максимальная нагрузка на крышу автомобиля не должна превысить установленные параметры!

С грузом, находящимся на крыше автомобиля, ездите осторожно, скорость не должна превышать 120 км/час.

## Монтаж

Во время монтажа поперечного багажника необходимо действовать согласно рисункам и инструкциям по монтажу. Отдельные указания всегда необходимо проводить у всех четырех крепежных скоб.

**Предупреждение.** Для автомобилей Шкода Румстр (Škoda Roomster) и Шкода Практик (Škoda Praktik), багажник сначала необходимо подготовить следующим образом:

- крышку (А) установите на каждый держатель согласно рисунку 4 (потом крышка уже не демонтируется).
- остальные инструкции по монтажу одинаковы для обоих типов автомобилей.

### - 1 -

- Комплектная упаковка поперечного багажника.

### - 2 -

- Поверните ключом замок в вертикальное (открытое) положение и снимите крышку.

---

**- 3 -**

- Ослабьте болт при помощи приложенного предельного гаечного ключа, таким образом, чтобы конец болта был наравне с гайкой –деталь-.

**- 4 -**

**- Только для типов Румстр и Практик – см. выше.**

**- 5 -**

- Крепежный захват поверните на 180° –деталь-.

**- 6 -**

- Подготовленный таким образом поперечный багажник установите на одну, а потом на вторую продольную багажную дугу.

**- 7, 8 -**

- Крышки поперечного багажника установите на продольные багажные дуги.

- Установите весь комплект на продольные багажные дуги согласно размерам на рисунке. (Передний поперечный багажник установите на расстоянии 10 мм от кромки для крышки продольной багажной дуги –деталь-.)

**- Несущие профиля необходимо отцентрировать (т.е. отметка «а» = «а»).**

**- 9 -**

- Крепежный захват поверните назад на 180° –деталь-.

**- 10, 11 -**

**- Язычки крепежных захватов засуньте до упора в отверстия крепежной скобы. Проверьте правильность их установки –деталь-.**

- Крепежные болты держателей сначала слегка подтяните с обеих сторон багажника. Потом болты затяните моментом затяжки таким образом, чтобы отметки на предельном гаечном ключе были на одном уровне –деталь-.

**- После затяжки всех болтов, язычки крепежных захватов должны быть крепко зафиксированы в отверстиях держателя (т.е. язычки точно копируют нижний край отверстия в крепежном держателе, а их прорезь вставлена за грань задней страны держателя).**

**- 12 -**

- Наденьте крышку назад. Замок поверните ключом в горизонтальное (закрытое) положение. Выньте и спрячьте ключ.

---

**Проверьте правильность установки поперечного багажника, а посредством сильного расшатывания проверьте его крепление.**

## **Демонтаж**

- Демонтаж поперечного багажника проведите в обратном порядке.

## **Важно**

- Перед началом езды всегда проверьте правильность крепления поперечного багажника, а так же установку и крепление груза.
- Груз необходимо разложить на багажник равномерно. Проверьте, чтобы центр тяжести находился как можно ниже.
- При перевозе крупногабаритных грузов (например, съемных багажных отсеков (боксов), велосипедов и т.п.), по причине сильно увеличенного сопротивления воздуха, крыша подвержена еще большим нагрузкам. Поэтому необходимо приспособить скорость автомобиля данным условиям.
- При перевозке груза всегда необходимо соблюдать правила безопасности соответствующего государства.
- В том случае если Вы не собираетесь использовать багажник, рекомендуем его демонтировать, по причине безопасности во время езды, уменьшения сопротивления воздуха и расхода топлива.

**Внимание. Болтовые соединения и крепление всегда необходимо проверить через небольшой период езды. Подобным образом необходимо проводить проверку перед началом каждой поездки!**

**Проехав, приблизительно, 2000 км проверьте затяжной момент болтов, в случае необходимости снова затяните болты.**

**Минимально 1 раз в год смазывайте личинку замка рекомендуемым смазывающим средством CONCOR 101.**

Производитель снимает с себя всю ответственность за ущерб, причиненный неправильной установкой.

Счастливого пути без аварий вам желает фирма **AAS-AUTOMOTIVE**, являющаяся производителем и поставщиком автобагажников для компании **Шкода**Авто.



# KERESZTTARTÓ

## Tisztelt Vevőnk!

A LAS 620 002A rendelési számú keresztartót a Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) a Škoda Fabia Combi (5J) gépkocsikra lehet felszerelni. A keresztartó felszerelése előtt figyelmesen olvassa el az egész szerelési útmutatót. Ha bármilyen kételye támad a szereléssel kapcsolatban, akkor vegye fel a kapcsolatot a Škoda Auto márkakereskedőjével.

## Felhasználási terület

A keresztartó segítségével különböző tárgyakat szállíthat, illetve arra kiegészítő szállítóeszközöket (pl. síboxot, kerékpártartót stb.) szerelhet fel.

### Fontos figyelmeztetés

A jármű tetejének maximális terhelhetőségére a forgalmi engedélyben található adat vonatkozik. Ez az érték max. 75 kg (13. ábra).

Biztonsági okokból ezt a maximális terhelhetőségi értéket túllépni tilos!

**Amennyiben a tetőn rakományt szállít, akkor vezessen óvatosan, és ne lépje túl a 120 km/h sebességet.**

## Szerelés

A keresztartó felszerelését a szerelési utasítások és az útmutató ábrái szerint végezze el. Az egyes utasításokat mind a négy talp esetében azonos módon hajtsa végre.

**Figyelmeztetés. A Škoda Roomster és a Škoda Praktik járművek esetében a keresztartót előbb a következő módon készítse elő:**

- a képek szerint szerelje fel mind a négy talpra a fedelet (A), ez a fedél a talpon marad.
- a keresztartó többi szerelési utasítása már minden típusra vonatkozik.

**- 1 -**

- A keresztartó készlet tartalma.

**- 2 -**

- A kulcsot fordítsa függőleges (nyitási) helyzetbe, és a zárat a burkolattal együtt vegye le.

---

### - 3 -

- A mellékelt nyomatékulkccsal a csavart lazítsa meg annyira, hogy a csavar vége a hengeres anya palástjával kerüljön egy vonalba -képrészlet- .

### - 4 -

**- Csak a Roomster és a Praktik járműveknél – lásd fenn.**

### - 5 -

- Az akasztólemezt fordítsa el 180°-kal -képrészlet-.

### - 6 -

- Az így előkészített kereszttartót helyezze előbb az egyik, majd a másik hossztartóra.

### - 7, 8 -

- A kereszttartó burkolatait húzza rá a hossztartóra.

- A kereszttartókat az ábrán látható méretek szerint állítsa be a hossztartón. (A mellső kereszttartó talpának eleje kb. 10 mm-re legyen hossztartó burkolatának végétől -képrészlet-.)

**- A tartóprofilt központosítsa (kilógás: „a” = „a”).**

### - 9 -

- Az akasztólemezt fordítsa vissza 180°-kal -képrészlet-.

### - 10, 11 -

**- Az akasztólemez nyelveit dugja be ütközésig a talp nyílásaiba. Ellenőrizze le a nyelvek megfelelő beillesztését -képrészlet-.**

- A csavart először a kereszttartó mindkét végén csak finoman húzza meg. Végül a csavarokat annyira húzza meg, hogy a nyomatékulkcson látható jelölések egy vonalba kerüljenek -képrészlet-.

**- A csavarok meghúzása után az akasztólemezek nyelveinek a talpak nyílásaiban fixen kell felülniük (tehát a nyelvek teljes hosszukban üljenek fel a nyílások alsó elein, és a nyelvek oldalirányú bemetszései nyúljanak túl a talplemez hátoldalánál).**

### - 12 -

- Helyezze fel a burkolatot. Fordítsa el a kulcsot vízszintes (zárási) helyzetbe. A kulcsot húzza ki, és őrizze meg.

**A kereszttartó kézzel való jó erős megrángatásával ellenőrizze le a kereszttartó megfelelő rögzítését.**

---

## Leszerelés

- A kereszttartó leszerelését fordított sorrendben végezze el.

## Fontos

- Elindulás előtt mindig ellenőrizze le a kereszttartó megfelelő felerősítését, valamint a rakomány tökéletes rögzítését.
- A rakományt egyenletesen helyezze el a tetőcsomagtartón, és ügyeljen arra, hogy a rakomány súlypontja minél lejjebb legyen.
- Nagyobb méretű rakományok (pl. síbox, kerékpár stb.) szállítása esetén a gépkocsi tetejét a rakomány légellenállása miatt nagyobb terhelés éri, ezért a haladási sebességet ennek megfelelően válassza meg.
- A rakományok szállítása közben mindig tartsa be az adott ország idevonatkozó biztonsági előírásait.
- Amennyiben a tetőcsomagtartót nem használja, akkor azt a közlekedés biztonsága, a légellenállás, valamint a fogyasztás csökkentése érdekében szerelje le.

**Figyelem. Rövidebb szakasz megtétele után ellenőrizze le a csavarok meghúzását, valamint a rakomány megfelelő rögzítését. Ugyanígy hajtson végre ellenőrzéseket minden indulás előtt is!**

**Körülbelül 2000 km megtétele után ellenőrizze le a csavar meghúzási nyomatékát, szükség esetén azt húzza meg ismét.**

**Évente legalább 1-szer kenje meg a zárat CONCOR 101 kenőanyaggal.**

A helytelen szerelésből bekövetkező károkért a gyártó nem vállal semmilyen felelősséget sem.

Szerencsés és balesetmentes utat kíván Önnek  
**AAS-AUTOMOTIVE** cég, aki a tetőcsomagtartót  
a **Škoda**Auto részére gyártja és szállítja.

---

# PORTBAGAJ TRANSVERSAL

## Stimate client!

Portbagajul transversal, nr. comandă LAS 620 002A este destinat automobilelor Škoda Octavia Combi (1Z), Škoda Roomster (5J7), Škoda Praktik (5J8) și Škoda Fabia Combi (5J). Înainte de montajul portbagajului de acoperiș, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. În cazul oricăror neclarități, contactați dealerul autorizat Škoda Auto.

## Domeniul de utilizare

Portbagajul transversal este destinat transportării încărcăturilor, inclusiv a obiectelor cu un volum mare (de exp. a boxelor pentru schiuri, a bicicletelor, etc.).

### Atenționare importantă!

Încărcarea maximă a acoperișului automobilului, inclusiv greutatea barelor de portbagaj este prezentată în datele din talonul tehnic al automobilului și este de max. 75 kg. (Fig.13)

Din considerente de siguranță, nu este voie să se depășească încărcarea maximă a acoperișului!

**Cu încărcătura pe acoperiș circulați cu prudență, nu depășiți viteza de 120 km/o.**

## Montajul

La montarea barei transversale de portbagaj procedați conform imaginilor și instrucțiunilor de montaj. Toate instrucțiunile se efectuează totdeauna la toți patru suportți.

**Atenționare! Pentru automobilele Škoda Roomster și Škoda Praktik mai întâi pregătiți portbagajul în felul următor:**

- **potrivii capacul (A) pe fiecare suport, conform imaginii (capacul deja nu se mai demontează înapoi).**
- **celelalte instrucțiuni de montaj a portbagajului sunt similare pentru ambele tipuri de mașini.**

**- 1 -**

- Setul complet al ambalajului unui portbagaj transversal.

**- 2 -**

- Răsuciți cheia broaștelor în poziție verticală (deschisă) și scoateți capacul.

---

### - 3 -

- Slăbiți șurubul cu ajutorul cheii de moment anexate astfel, încât capătul șurubului să fie la același nivel cu piulița -detaliu-.

### - 4 -

**- Numai pentru Roomster și Praktik – vezi mai sus.**

### - 5 -

- Cârligul de strângere se răsucește cu 180° -detaliu-.

### - 6 -

- Portbagajul transversal astfel pregătit se așează pe una, apoi pe a doua bară longitudinală a portbagajului de acoperiș.

### - 7, 8 -

- Capacele portbagajului transversal se așează pe bara longitudinală a portbagajului de acoperiș.

- Tot completul se așează pe portbagajul longitudinal de acoperiș conform dimensiunilor din imagine. (Portbagajul transversal din față se așează la 10 mm față de muchia pentru capacul barei longitudinale de portbagaj -detaliu-.)

**- Profilele portante se centrează (adică cota „a” = „a”).**

### - 9 -

- Cârligul de strângere se răsucește cu 180° -detaliu-.

### - 10, 11 -

**- Capetele cârligelor de strângere se introduc până la capăt în găurile din suport. Controlați așezarea lor corectă -detaliu-.**

- Șuruburile de strângere ale suportilor mai întâi se strâng ușor pe ambele părți ale portbagajului. După aceea, șuruburile se strâng bine la momentul de strângere astfel, ca liniile de pe cheia de moment să fie în același plan -detaliu-.

**- După strângerea completă a tuturor șuruburilor, capetele cârligelor de strângere trebuie să fie fixate bine în găurile suportului (înseamnă că aceste capete copiază exact marginea inferioară a găurii din suport, iar decupajul lor este prins de muchia părții din spate a suportului).**

### - 12 -

- Puneți capacul la loc. Răsuciți cheia în poziție orizontală (închisă). Cheia se scoate și se păstrează.

---

**Controlați așezarea corectă a portbagajului transversal și prin scuturarea cu putere, controlați fixarea lui.**

## **Demontajul**

- Demontajul portbagajului transversal se efectuează în sens invers montajului.

## **Important**

- Înainte de pornirea în circulație se controlează întotdeauna prinderea corectă a portbagajului transversal, cât și asigurarea și fixarea încărcăturii.
- Distribuți încărcătura în mod egal pe portbagaj și asigurați, ca punctul de greutate să fie cât mai jos.
- La transportarea obiectelor cu volum mare (de exp. a boxelor pentru schiuri, a bicicletelor, etc.) acoperișul este expus unei solicitări și mai mari din cauza rezistenței foarte mari a aerului. De aceea, adaptați viteza de circulație condițiilor date.
- La transportarea unei încărcături întotdeauna prescripțiile de siguranță din țara respectivă.
- În cazul, că nu este nevoie să folosiți portbagajul, vă recomandăm să-l demontați din motive de siguranță în circulație, de reducere a rezistenței aerului și a consumului de combustibil.

**Atenție! Îmbinările prin șuruburi și fixarea încărcăturii se controlează întotdeauna la scurt timp de la pornirea în circulație. În același mod, efectuați controlul înainte de fiecare pornire în circulație!**

**După efectuarea a cca 2000 km, controlați momentul de strângere al șuruburilor, eventual mai strângeți șuruburile încă o dată.**

**Minimum 1x pe an aplicați pe elementele broaștelor produsul recomandat CONCOR 101.**

Fabrica nu își asumă răspunderea pentru daunele produse printr-un montaj defectuos.

Drum bun fără accidente vă urează  
firma **AAS-AUTOMOTIVE**, care fabrică și livrează  
portbagaje de acoperiș pentru firma **Škoda**Auto.



**- CZ -**

**Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.**

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

**- DE -**

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

**- GB -**

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

**- ES -**

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el periodo en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

**- FR -**

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

**- IT -**

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

**- SV -**

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

**- NL -**

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

**- PL -**

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

**- SK -**

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

**- RUS -**

Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

**- HU -**

A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználható anyagokra, a garanciára és a termék kivételére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdában kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).

**- RO -**

Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

**Nr. LAS 620 002A/03.2008**

**www.skoda-auto.com**

**www.skoda-auto.cz**

© ŠKODA AUTO a. s.